

Porównanie tłumaczeń Mateusza 14:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I rozkazawszy — tłumom usiąść na — trawie, wziął — pięć chlebów i — dwie ryby, spojrzawszy w — niebo pobłogosławił, i połamawszy dał — uczniom — chleby, — zaś uczniowie — tłumom.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I rozkazawszy tłumom zostać posadzonym na trawie i wzięwszy pięć chlebów i dwie ryby spojrzawszy do góry w niebo pobłogosławił i połamawszy dał uczniom chleby zaś uczniowie tłumom
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I gdy wezwał tłumy, by spoczęły na trawie, wziął te pięć chlebów i te dwie ryby,* spojrzął w niebo,** pobłogosławił,*** po czym łamał**** i podawał chleby uczniom, a uczniowie tłumom. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I kazawszy tłumom ułożyć się na trawie, wzięwszy pięć chlebów i dwie ryby, spojrzawszy do góry w niebo pobłogosławił i połamawszy dał uczniom chleby, zaś uczniowie tłumom.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I rozkazawszy tłumom zostać posadzonym na trawie i wzięwszy pięć chlebów i dwie ryby spojrzawszy do góry w niebo pobłogosławił i połamawszy dał uczniom chleby zaś uczniowie tłumom

¹⁾ <x>470 16:9</x>

²⁾ <x>480 7:34</x>; <x>500 11:41</x>; <x>500 17:1</x>

³⁾ <x>470 26:26</x>; <x>480 8:7</x>

⁴⁾ <x>470 15:36</x>; <x>470 26:26</x>; <x>510 2:42</x>; <x>510 20:7</x>; <x>510 27:35</x>; <x>530 10:16</x>